

Gelatiyan

¹ Assi xeygidaden asi Kiitidade gidonta Yesuss Kiristossa hayqope denthida iza aawa Xoossafe kiititda Phawulossape. ² Tanagara diza ishata wurisofe Gelatiyan diza wossa keethatas. ³ Nu aawa Xoossafe Goda Yesuss Kiristossa Xoossa kiyatethine saroy intes gido. ⁴ Nu aawa Xoossa shenemala hayssa ita 7alamezape nuna ashanas nena aththi imidaysas. ⁵ Xoossas medhiipe medhiina gakanas izas bonchoy gido.

Mishiracho qaalay mexxi isino.

⁶ Inte intena Kiristossa kiiyatethan xeygidaysa agagidi hara дума shako mishiracho qaalakko siimidaysi tana daro garanthes (malalises) ⁷ Tumape qasse isinipe hara mishiracho qaalay dena. Coo intena balethanasne Kiristossa mishiracho qaala miirqanas koyza is asati detes. ⁸ Gido attiin nuna gidin woykko sallo kiitanchata gidinka nu intes sabkiida mishiracho qaalape hara дума mishiracho qaala sabakiko he uray medhiinaso qangetidade giido. ⁹ Nu kase gidamalaka ta haikka zaridaka kasse inte eko mishiracho qaalape hara дума mishiracho qaala sabakiko izadey medhinas qangetidade gido gays. ¹⁰ Haii ta asi tana eroshi hashuganamala koyazina ye Xoosi hashu gaana mala koyazina? Woykko asa ufaysana koyazina? Ta ase ufaysana koyzako Kiristossa oothancha gidikke.

Phawulossa Xoossan xeygetides.

¹¹ Ta ishato ta intes sabakiida mishirachoy asa ootho gidontaysa inte eranamala koyays. ¹² Ta asape ekabeykene asape tamara beyke. Yesuss Kiristossa tas qonccisides attiin. ¹³ Tani kasse Ayhudata amano wana diidakone Xoossa wossa keethe ta aymala godidakone qasse mule dhaysanas ta aymala dafetidakone inte siydista. ¹⁴ Kase ta diza woden diza daro Ayhude asata darotape amanon adhays. Kasse nu awata waga naganas daro minays shin. ¹⁵ Gido attiin kasse koyro tana ta ayy ullon bes shakiida ba kiiyatethan ana xeygida Xoossi. ¹⁶ Amanonta dereza gidon iza gish ta sabakanamala ba naza tanan qoncisana dosida gish ta asho mayda asara oonaraka zoristabeyke. ¹⁷ Tape kasse Haware gididaytako Yerusalame ba beyke shin amanida mala heraka arabe biita badis hep-ekka Damasqo simadis. ¹⁸ Hepeka heezdzdu laythae guye Phixirossara gaganas Yerusalame kezadis. Izara gagada tamane ichachu galas gakanas gam7adiis. ¹⁹ Gidikokka Goda Gakanas gam7adis. ²⁰ Haysa ta intes xafizaysan wogado hasa7ontaysa Xoossa sinthan yotays. ²¹ Hessafe guye gede Soriyane Kilqiya getetiza dere badis. ²² Kirstossa amaniza yodan diza wossa keethata asay tana bey eretena. ²³ Gido attiin “Beni nuna amano gish godi dhaysana koyza adezi haii he amano zari sabakes” Giza wore xala siiyda. ²⁴ Isti ta giidon Xoosu galatida.

2

Phawulossa hanko Hawaretii mokki ekida.

1 Tamane oydu laythafe guye qassekka Yerusalame keezadis. He wode Barnabasara days Titossaka tanara ekka badis. 2 Tas qoncida giish he badis. Amanonta dereza gidon ta sabakiiza mishiracho qaalaka istas yotadis. Shin ta kasse mella woxxiidakone gane qassekka sinthafe coo mela woxonta mala hirgada wanatizaytas duma erisadis. 3 Haray atosin tanara diza Titosay izi girike asa shin wolliqara iza qaxxara qaxaretibeyna. 4 Haysi ha yozi dendiday isi isi wordo amanizayti nuni Yesussa Kiristossan demida goqatetha yuuy yuuy pacci beyanasne nuna ayletethan gelithanas lodara nuko salli gellida gishasa. 5 Hayta ha asatasi nuni isitoka hafeti beyko. Hesikka inte wongile tumatethan eqi danamala gidiko. 6 Wana milatiza asati tas aykokka milatetena Xoossi asa ayfeso beydi mado ootherena. Heyti he asati ta kiitiza yotas tas ooykoka gujji beytena. 7 Gido attiin Phexirosay Ayhudatas mishiracho qaala sabakanas hadara ekiidaysa mala taka qaxaretontaytas mishiracho qaala sabakanas hardara ekidaysa istti erida. 8 Phixirosa Ayhudistas Haware gidi oothana mala oothida Xoossi taka amanonta deretas Haware gida oothana mala taas imides. 9 Wana tusamala gidida Phesxirosane Yansaykka tas imetida Xoossa imo akekidi tasne ista qasse Ayhudatas qasla yotanas qaala gagidos. 10 Isti nus hadara giday manqotas qofa nu agontamala gida. Tasikka hessa oothaysi amo.

Phawulossay Phixirosay gizaz ixides.

¹¹ Phixirossa anxokiya yda wode erettida bale oothida gish ta iza qonccen izi gizaysa ixxadis (izara eqitadis) ¹² Isi isi asati Yaqobe achafe yanape kase Phixirossay amanonta deretara isipe kaththa miizaysa asati ydape guye qaxaretida asatas babidi amanonta dere asape shaketida guye guye ooykides. ¹³ Barnabasayka istathoka qoshepe qomon hanon ekistana gakanas hara Ayhudatika iza hanon izara ispetida. ¹⁴ Ista oothoy mishiracho qaala tuma gidontaysa ta erada kumetha asa achan Phixirosa “Ne Ayhuda asa shin amanonta dereta wogan attiin Ayhudista wogan daka histin amanonta dereti Ayhudata dereta wogga kalanamala aazas woliqathize? ¹⁵ “Nuni nu yeletethan Ayhudatape attiin nagarancha amanonta dereta gidoko. ¹⁶ Asi Yesuss Kirstossa amanon xiilana attiin Muse woga nagon xiilontaysa nu erosu. Hessa gish wogga nagon gidonta Kirstossa amanon nu xiilanamala nukka qasse Yesuss Kistossa amanidosu. Muse wogga nagon oonikka xellena. ¹⁷ Nu Ayhudati wurikka Christosa baggara Xoossara giganas koyos. Nukka hankko asa mala nagaranchata gididaysa eros. Histin Kirstossay nagaray akii banamala koyize? Muleka koyena. ¹⁸ Tani lalida woga zara ta kushera keexxiza gidiko taka wogga moridade gididaysa amanistays. ¹⁹ Tani Xoossas danamala Muse wogga bagara he wogas hayqasdis. ²⁰ Tani Kiristossara kaqitadis hayssafe guye dizay tana gidike shin Kiristossa ta gidon des. Haikka ta ashon diza dusay tana dosidi bena ta gish oothi

imida Xoossa na bolla diza amanon days. ²¹ Tani Xoossa kiyateth kawushike. Xiilotethi Muse wogga nagon betiza misha gidiko Kirstossay mella hed hayqides gusaka?”

3

Amanon woykko oorate wogga nago.

¹ Inteno yushi qoponta Gelatiya asatoy! intes baletontamala iza kaqetetha ta inte sinthan milale mala gigisa besdisko shin intena oone biitiday? ² Inte Xillo ayana ekiday Muse wogga nagone ye sabaketida qaala amanone? Ta hano isiniyo ta intefe erana koyays. ³ Inte hessamala qopi eronta asse? Ayanan oykidaysa zaridi ashon geyanas wayeteti? ⁴ Tumu inte hano gakanas daburida daburisay co mella? ⁵ Xoossi intes ayana imidayne inte achan malata oothiday inte Muse wogga nagida gisheye Woyko inte siiyda qalan amanida giishe? ⁶ Ane inte Abirame gish qoppiite “Izi Xoosu amanin amamoy izas xiillotethan qodetides.” ⁷ Hesa gish amanizayti Abirame nayta gididaysa yushi qoppiite (Wozinan wothiite) ⁸ Dere asay amanon atanaysa eridi Xoosu kasse maxxafan “Derey wuri ne bagara anjjistana” Giidi mishiracho qaala Abiirames erisides. ⁹ Hesa gish amanizayti wurii amaniza Abiramera isipw anjjetidayta. ¹⁰ Muse wogga nagon amanetizayti wurikka qantha garisan detes. Muse wogga maxxafatan xafetidaysa wursi Othontadey zi qangetidade” geteti xafetides. ¹¹ “Xiillo uray amanon deynos” giiza gish onikka Xoossa sinthan Muse woggan atontaysi

gesha. ¹² Muse woggan amanon xaphiibeyna. Gido attin “Muse wogata Musesi nagizadey he izi nagidaysan deyon dana getetides. ¹³ “Miitha bolla kaqetizadey he uray qangetidade” geteti xafetida gish Kiristossay nu gish qangetidade gididi nuna Muse wogga qangethafa wozinas. ¹⁴ Abirime imetida anjjoy Yesuss Kiristosa bagara deres gakanamala nuna wozides. Hesikka nuni amanon Xoossi immana gida iza ayana ufaysa ekanamala hanides.

Muse woggane sinthafes yotida qaala.

¹⁵ Ta ishato ane ta intes asi ba dusan hanizamisha Museso imays. Haray atoshin asi isito bazida qaala isito bazidappe guye oonikka sharanas woykko hara iza bolla gujjana danda7ontaysamala haysikka hessa malakko. ¹⁶ Xoossi Abirames yotida qaala Abiramesne iza zerethas. Maxxafay daro asas yotizamala “Iza zerethatas” Gena gido attiin isi asas yotetizamala “Ne zerethas” ges. Hesikka Kiristossa. ¹⁷ Ta gizaykka hayssako ooydu xistane heezdzdutamumu laythafe guye imetida Muse wogay kasetidi Xoosi minthida caqgoza lalidi buro hanana ufaysa qaala sharena. ¹⁸ Biita latoy Muse wogan hanizako ufayasa qaala gelanas koskena gish Xoossi ba kiiyatethan qalan Abirames imetides. ¹⁹ Hiistin Muse woggan azzas imetide? Muse wogay gudetiday asay woga yedhi athiza gish he ufaysay besiza zerethay yana gakanas Muse wogay ydayka kiitanchata bagara naga giiza isade bagara ydes. ²⁰ Gidikkoka ganazi isa бага xala xelizade gidena. Xoossi gidiko izi

isa xala. ²¹ Histin Muse wogay inthafe Xoosi wothina qaala digizaze? Cirasheka digena. Muse woga imetiday asi izan deyo demanas gididako tumuka xiilotethi bistanakoshin. ²² Qasse maxxafay haysi 7alamey wurikka nagaran qachetidaysa awajjes. Hesikka asi wurikka Yesuss Kiristossa amanon betiza ufaysay amanizaytas wurisos imistanasa. ²³ Haysi amanoy yanape kasse nuni Muse wogan qachetidi gordana dosu. ²⁴ Hessa gish nu amanon xiilana mala Muse wogay nuna Kiristosakko gathanas nagizade mala gidi nagides. ²⁵ Ha7i qasse he amanoy yida gihs hayssafe guye nuni Muse wogga garisan dokko.

Xoossa nayta

²⁶ Inte wurikka Yesuss Kiristossa amanon Xoossa nayta. ²⁷ Inte Kirstossara gidana xam-aqetidayti wurikka Kiristossa maydista. ²⁸ Inte wurikka Yesusi Kiristossan isino attiin Ayhudene Girike aylene Goqqane maccane ade giza dumatethi dena. Inte wurikka Yesusi Kiristosan isi asho. ²⁹ Inte Kirstossayta gidiko inte Abirame zerethata kasse imetida ufaysa qaala mala inte latanayta.

4

¹ Ta gizay aawape yelettida nay aawa latay izas gidikokka izi bidi latana gakanas aylefe duma gidena. ² Iza aaway izi diccidi giita gidana gakanas dichizade kushe gasan deyos. ³ Nuka buro natethan diza wode hayssa 7alameza timirte mala ayletethan hareti deydos. Wogga garisara yeleti ba naza yeddides. ⁴ Gido attiin kasse ba

qopii wothida wodey gakin Xoossi maccashayfe yelettadaysa Muse woggape garisara yeleti ba naza yeddides. ⁵ Hesika nuni iza naa gidana-malane Muse wogga garisan dizayta wozana mala hanides. ⁶ Inte iza na gidida gish Xoossa “Nu aawa obo” gidi xaygiza ba naza ayana nu wozina gido yeddides. ⁷ Hesa gish hayssafe guye ne nape attiin ayle gidaka. Nuni na gidida gish Xoossi nena bena latizade histides.

Gelatiya asas Phawulossa qohaaththaa.

⁸ Inte Xoosu eranape kasse Xoosu gidonta eqatas aylista. ⁹ Ha7i qasse Xoosu eridista hes-safeka Xoossan eretidista. Histin qasseka guye simidi ede goy7ay baynda co daburisiza tim-rteka wanidi simizeti. Simidi qaseka ayletetha qamibaran waxistana koyeti? ¹⁰ Duma galasata aginata wodetane laythata bonchideti? ¹¹ Ta inte bolla daburidays co mela gidande gada babaysi ¹² Ta ishato ta intena milatidamala inteka tana milatanamala ta intena wasays. Inte tana aykoka qohibeykista. ¹³ Inte erizamala ta intes koyro mishiracho qaala sabakiday sako gasona. ¹⁴ Ta sakoy intes metto gidinka tana saletibeykista woykko tana harisebeykista gido attiin inte tana Xoossa kiitancha malane hessafeka bollara Yesuss Kiristos mala moki ekidista. ¹⁵ Histin hai he inte ufaysay awa gakiide? intes hanizaz gididako inte inte ayfe tas kees imanas inte guye gontaysa ta intes marikatays. ¹⁶ Tani tuma kesa yotida gish inte morike gidadinasha? ¹⁷ Heyti asati intena beko ekanas daburetes attiin loo7os daburetena. Isti koyzay intena nupe shakidi ba asa kesanas. ¹⁸ Loo7os mindatethi loo7oko

hesika hananas bezizay wuriso wode gidikofe
attiin ta intenara diza wode xala gidena. ¹⁹ Ta
intena siqqiza ta nayto Kiristossay inte wozinan
xafetin ta beyana gakanas inte gish ta miixatays.
²⁰ Ta inte gish qofan metotistadis. Ta dandaizako
hai inte gidon bistada hanqo qalara intes yoti-
zako aymala dosazina shin!

Agarone saro lemuseteth.

²¹ Omteno Muse wogga garisan aqana koy-
hayto ane tas yotite Muse woga ay gizakone
siybeyketi? ²² Abirames isay aydeype asay
qase godaiyfe yelettida nam7u nayti dizaysi
kase xafetides. ²³ Aleyfe yelettida nazi asho
wogga mala yeletides hanko goqaype (Godateyfe)
Yeletidaysa ufaysa qaala mala yeletides. ²⁴ hayti
naam7u macashati nam7u caqota besiza gish
haysi lemusos imetides. Koyro caqoya sina zuma
bolla gidashe ayletethas gidiza nayti yeliizaro
izaka agaro guussa. ²⁵ Hesa gish agara arvbe
biitan diza sino zuma giish gidada hai diza
Yerusalem milataysu iza ba nazara ayletethan
daysu. ²⁶ Pude bolla bagara diza Yerussalamey
gidiko goqqa Goda daysu izaka nu ayiyo ²⁷ “Neni
yelonta makaraye ufa7ista

Hane miixata erontare
Illil ga wassa

Azinay dizarape balara
Berka dizari nayti darida” geteti kasse xafe-
tides.

²⁸ Hesa gish ta ishato inteka Ysaqamala ufaysa qaala naytako. ²⁹ Asho shenemala kaseti yelettidaysi guyepe ayna woliqan yelettidaysa yedethides (godides) haiika godethan des. ³⁰ Gido attiin maxxafay qasse ay gize? “Ayleyo izi nazaragathi diiga ayley nay goqaynara latina” ges. ³¹ Hesa gish ta ishato nuni goqay nayti attiin ayley nayta gikoka.

5

¹ Nuna Kiristossay geshiday nuni geshatethan danas. Hessa gish miini eqite nam7antho ayletetha qanbaran ge

² Ta insa gizaysa wozina wothite inte qaxaristanakoyko Kistossay intes kiyontasa ta isas isas qoncen yotays. ³ Qaxaristanakoyzayti wuri Muse woga wursi polanaysi dosa gidenaysa ta intes isas isas qonccen yotays. ⁴ Inteno Muse wogan geyana (Xilana) waytizayto inte Kiristossape shaketidista iza kiyatethafeka hakidista. ⁵ Nu qase ufaysan nagetiza xiilotetha ayana bagara amanon lamotethan nagon dosu. ⁶ Asi Yesuss Kirstossan diko qaxaretin woykko qaxaretonta agin ayne go7ene go7ay dizay siqqon qoncciza amano xala.

⁷ Kase loo7o wothu woxista shin haii intes xuphe gididi tumasi inte azazetonta mala intena digiday oone? ⁸ Hessa mala balethoy intena xeygidadefe yibeyna. ⁹ Gutha irshoy (calay) lixxe wuris callises. ¹⁰ Intes hara qofay dena gada tani Godan amanistaysi intes taki gizaz oothozay ona gidikone izi ba piirda ekana.

¹¹ Ta ishato hachi gakanas tani qaxara gish sabakiizako oone tana godanay? Hesamala gididako masqalas shuphe gidenako shin. ¹² Intes tii gizaz oothizaz oothiza asati co wogara qaxareteth agidi untafe dutheto. ¹³ Ta ishato inte goqateth kezanas xeygetidista. Inteni inte goqateth zaridi untafe dutheto sho amo polanas go7etopite. Hessafe inte inte garisan siqqon isay isa madite. ¹⁴ Muse wogay wuri shiqetidi isi qalan qachetes hesika “Neni ne lage ne mala xeela gizaysa. ¹⁵ Gido attiin inte isay isara saxxetzayta gidiko inte inte garisan wurontamala nagetite.

Ayanan simetetetha.

¹⁶ Hessa gish ta intena ayanan simeretite gays asho amoka polopite. ¹⁷ Ashoy ayanay koyontazi amotes ayanayka ashoy koyontaz amotes. Heyti isay isara ba garisan shocetiza (Ayetiza) gish inte inte koyda mala othekista. (hanekista) ¹⁸ Inte ayanan diza gidiko Muse woga garisan dekista.

¹⁹ Asho oothoy qonccen eretes hesika laymateth tunateth layma kasse (ziita) ²⁰ Eqas goyno biita pola (adheteth) ooshu miqaneteth hanqo bena xala doso shaketeth zufeteth. ²¹ Qanateteth mathoteth 7lame yeth yexxethane heytanta milatizayta. Tani intes kaase yotida mala ha7ka inte nagistanamala qofisays. Hesamala dusu dizayti wurikka Xoossa kawotethi latetena.

²² Ayana ayfey gidiko siiqo, ufays saroteth, danda7a, kiyateth, loo7oteth, amaneteth ²³ Ashoketetha berka bena haro. Haytantamala digizay Muse wogga garisan dena.

²⁴ Yesuss Kiristossas gididayti ashho iza ita qofarane iza ita amotethara gathi kaqqida. ²⁵ Nu ayanan dana koyko ane ayanan simeretosu. ²⁶ Ane nuni nu garisan isay isara mindi letizayane qanatetishe mela hada ceeqetoko.

6

Asi wurisos loo7o ootho.

¹ Ta ishato isi uray nagara oothi betiko inte qase ayanan loo7o dizayti iza ashaketethara zaranas beses gido attiin nekka izademala paccetonta mala ne hu7es nagista. ² Isay isa dexxo toho toko hessamalan oothon Kirstossa wogga pollista. ³ Isadey ayne hanonta dishe ayko giitaso gakida milatiko he uray berika bena balethes. ⁴ Isi isi uray ba ootho berika pacci xelo. Hesafe guye hara urara bena ginasona diisheizi bena ceqisizaz demana. ⁵ Isi isi uray berka ba toho tokanas beses. ⁶ Qala tamarizay onika ba tamarida loo7o misha ba astamarera gishetes. ⁷ Baletofite Xoosi qlicca erena. Assi ba zeridaro iza zera buccana. ⁸ Be ashho amo kunthanas zerizadey ashope dhaysi buccana. Ayana ufaysanas zeridadey gidiko ayanape medhina deyo buccana. ⁹ Ane nu loo7o ootho oothanas azaloko nu ufaysi qanxonta agiko wodey gakishin nu gakida kaatha maxana. ¹⁰ Hesa gish loo7o ootho oothanas azaloko nu ufaysi qanxxonta agiko wodey gakiishin nu gakiida kaatha maxana.

Ooratha medheteth gideth.

¹¹ Tani ta kushera intes aymala gita piidalen xafidakone ane xeliite. ¹² Co kare bagara bistana koyza asati inte qaxaristanamala gidesana koyetes. Isti hessa oothzay Kirstossa masqale gish gidi godetonta malako. ¹³ Isti inte qaxaristanamala koyzay inte ashon ceeqistanas koyza gish attiin qaxaretidayti Muse wogga nagizayta gidetena. ¹⁴ Qase 7alamey tas taka 7alames kaqetida Goda Yesuss Kiristossa masqalepe attiin hara ceqoy tape hakko. ¹⁵ Qaxaretin woykko qaxaretonta agin izas go7ay bawa. Go7ay medheteth. ¹⁶ Haysa ha azazoza kaalliza wurisone Xoossa dere gidida Isra7elistas saroyne marotethi gido. ¹⁷ Tani Yesussa malata ta asatethan tokadis hessa gish hi7a tana oonikka waysena. ¹⁸ Ta ishato Goda Yesus Kiristossa adho kiyatethi intenara godo. Amiini

Gamo Geesha Maxxafa New Testament
The New Testament in the Gamo language of
Ethiopia: Gamo Geesha Maxxafa New Testament

copyright © 2017 The Word for the World International

Language: Gamotso

Contributor: The Word for the World Ethiopia

Gamo Geesha Maxxafa New Testament

The Word for the World International

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2023-04-08

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 9 Apr 2023

67a804de-b81d-5cd7-ab9c-f723c8f46f78